

LT - SAUGUMO REKOMENDACIJOS

⚠ DĖMESIO!

• Šioje iinstrukcijoje pateikiama svarbi informacija apie saugumą ir įspėjimai. Netinkama instaliacija gali sukelti rimtus sužalojimus. Prieš pradėdami motuoti automatiką, atidžiai perskaitykite visus skyrius. Jeigu neesate tikri dėl kažkurių veiksmų, nedelsdami nutraukite automatikos instaliavimą ir susisieki su UAB "Idomus" įmonės darbuotoju arba KING-gates klientų aptarnavimo skyriumi.

- Svarbu: pasilikite šią montavimo instrukciją automatikos priežiūrai ir likvidavimui.

EN - GENERAL PRECAUTIONS

⚠ **CAUTION!** – Important instructions: keep this manual in a safe place to enable future product maintenance and disposal operations.

- Never make modifications to any part of the product. Operations other than as specified can only cause malfunctions. The manufacturer declines all liability for damage caused by makeshift modifications to the product.
- The product's packaging materials must be disposed of in full compliance with local regulations.

FR - PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

⚠ **ATTENTION !** – Instructions importantes : conserver avec soin ce guide pour les éventuelles interventions futures de maintenance ou de mise au rebut du produit.

- Ne pas effectuer de modifications sur une partie quelconque du produit. Les opérations non autorisées ne peuvent que provoquer des problèmes de fonctionnement. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages dérivant de modifications arbitraires au produit.
- Les matériaux de l'emballage du produit doivent être mis au rebut dans le plein respect des normes locales en vigueur.

DE - MASSNAHMEN

⚠ **ACHTUNG!** – Wichtige Anweisungen: Bewahren Sie dieses Handbuch für etwaige Wartungsmaßnahmen und die Entsorgung des Produkts auf.

- Keine Änderungen am Produkt vornehmen. Unerlaubte Tätigkeiten können zu Störungen führen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch willkürlich veränderte Produkte entstanden sind.
- Das Verpackungsmaterial des Produktes muss unter voller Einhaltung der örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

ES - PRECAUCIONES GENERALES

⚠ **¡ATENCIÓN!** – Instrucciones importantes: conserve este manual para cuando deba llevar a cabo los trabajos de mantenimiento o para cuando deba eliminar el producto.

No modifique ninguna pieza del producto. Las operaciones no permitidas pueden provocar desperfectos de funcionamiento. El fabricante no se asumirá ninguna responsabilidad por daños originados por modificaciones arbitrarias hechas al producto.

El material de embalaje del producto debe eliminarse respetando la normativa local.

LT - BENDRAS APRAŠYMAS

"Viky30" fotoelementai yra prietaisai, kurie fiksuoja kliūtis.

EN - GENERAL DESCRIPTION

The "Viky30" photocells are devices that reveal obstacles situated on the optical axis between the transmitter (TX) and the receiver (RX).

FR - DESCRIPTION GÉNÉRALE

La photocellule "Viky30" est un dispositif de sûreté qui détecte un obstacle se présentant sur l'axe optique entre transmetteur et récepteur.

DE - ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Photozellen "Viky30" sind Präsenzdetectoren, die sich ein aus – Kontakt vertauschen, wann Hindernisse auf der optischen Achse zwischen Sender und Empfänger erheben.

ES - DESCRIPCIÓN GENERAL

La fotocélula "Viky30" es un dispositivo de seguridad capaz de invertir el contacto de salida cuando detecta obstáculos presentes en el eje óptico entre transmisor y receptor.

LT - TECHINIAI DUOMENYS	
Maitinimas	12 ÷ 24 Vac-Vdc
Korpusas	ABS
Matmenys	95 x 65 x 25 mm
Svoris	65 g
Saugumo klasė	IP55
Veikimo nuotolis	10 m
Darbinė temperatūra	-20 +55°C

ES - DATOS TÉCNICOS	
Alimentación (TX - RX)	sin puente de conexión: 24 Vac/Vcc (límites 18÷35 Vcc,15÷28Vac); con puente de conexión "12v":12 Vac/Vcc (límites 10÷18 Vcc, 9÷15 Vac)
Contenedor	ABS
Dimensiones	95 x 65 x 25 mm
Peso	65 g
Grado de aislamiento	IP55
Capacidad haz infrarrojo	10 m
Temperatura de funcionamiento	-20 +55°C

EN - TECHNICAL DATA	
Power supply (TX-RX)	without jumper: 24Vac/Vdc (limits 18÷35Vdc,15÷28Vac); with "12v" jumper: 12Vac/Vdc (limits 18÷35Vdc,15÷28Vac)
Case	ABS
Size	95 x 65 x 25 mm
Weight	65 g
Degree of insulation	IP55
Infrared wave length	10 m
Working temperature	-20 +55°C

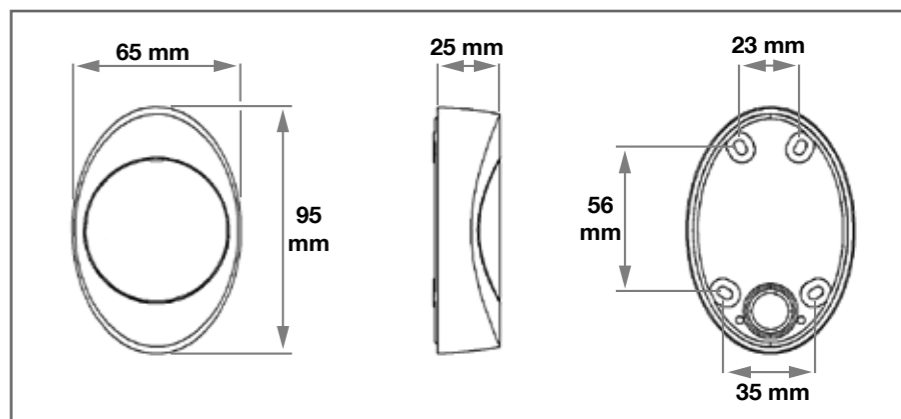
FR - DONNÉES TECHNIQUES	
Alimentation (TX - RX)	sans cavalier: 24 Vca/Vcc (limites 18÷35 Vcc,15÷28 Vca); avec cavalier «12V»: 12 Vca/Vcc (limites 10÷18 Vcc, 9÷15 Vca)
Boîtier	ABS
Dimensions	95 x 65 x 25 mm
Poids	65 g
Degré d'isolation	IP55
Portée faisceau infrarouge	10 m
Température de fonctionnement	-20 +55°C

DE - TECHNISCHE DATEN	
Spannungsversorgung (TX - RX)	ohne Überbrückung: 24 Vac/Vcc (Grenzwerte 18÷35 Vcc,15÷28Vac); mit Überbrückung "12v": 12 Vac/Vcc (Grenzwerte 10÷18 Vcc, 9÷15 Vac)
Gehäuse	ABS
Abmessungen	95 x 65 x 25 mm
Gewicht	65 g
Schutzgrad	IP55
Reichweite des Infrarotbündels	10 m
Betriebstemperatur	-20 +55°C



King Gates S.r.l.
Phone +39.0434.737082 Fax +39.0434.786031
info@king-gates.com www.king-gates.com

IST192AR01.4862_30-10-2012



Dichiarazione CE di conformità Declaration of conformity

Dichiarazione in accordo alla Direttiva 2004/108/CE (EMC)
Declaration in accordance with Directive 2004/108/EC (EMC)

Numero dichiarazione *Declaration number*
K100/VIKY30

Indirizzo *Address*
Via Malignani, 42 - 33077 - Sacile (PN) Italy

Rev.: 0

Tipo *Product type*
Fotocellula ad infrarosso
Infra-Red photocell

Lingua *Language*: IT / EN

Nome produttore *Name of manufacturer*
KING GATES S.R.L.

Modello *Model*: Viky 30

Il sottoscritto Alex Antonioli in qualità di Amministratore Delegato, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto sopra indicato risulta conforme alle disposizioni imposte dalle seguenti direttive:
• DIRETTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 15 dicembre 2004 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica e che abroga la direttiva 89/336/CEE, secondo le seguenti norme armonizzate: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

The undersigned Alex Antonioli as Managing Director, hereby declares under his own responsibility that the product identified above complies with the provisions of the following directives:

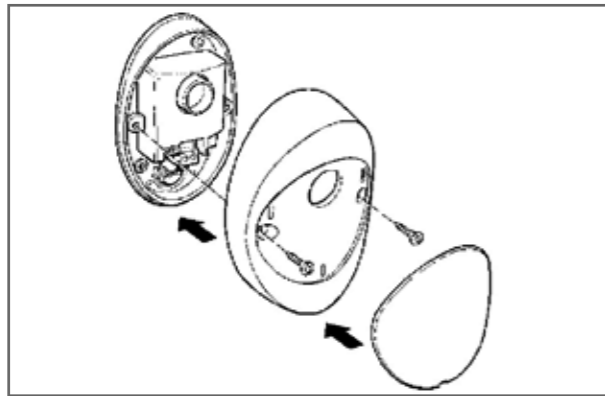
• *DIRECTIVE 2004/108/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL of 15 December 2004 concerning alignment of Member States' legislation regarding electromagnetic compatibility and abrogating directive 89/336/EEC, according to the following harmonised standards: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007*

Sacile, 19-06-2012

Antonioli Alex
(Amministratore Delegato)

(Managing Director)

- LT - INSTALIACIJA
- EN - INSTALLATION
- FR - ASSEMBLAGE
- DE - MONTAGE
- ES - MONTAJE



UNIT PAIRE DE PHOTOCELLULES KING-GATES

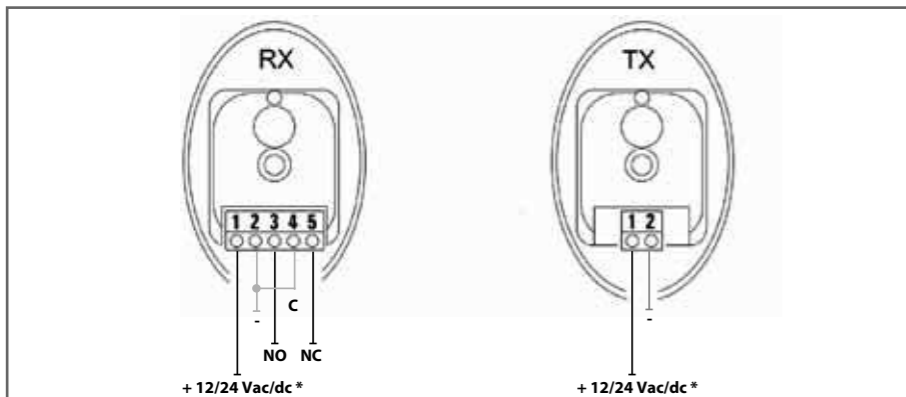
DE - VERKABELUNGEN

PAAR PHOTOZELLEN AUF KING-GATES ZENTRALEN

ES - CABLEADO

PAREJA DE FOTOCÉLULAS EN CENTRALES KING-GATES

- LT - INSTALIACIJA
- FOTOLEMENTŲ KING-GATES PORA
- EN - WIRING
- PAIR OF PHOTOCELLS ON KING-GATES CONTROL
- FR - RACCORDEMENT



* LT - 12 Vac/dc su perėjimu, žiūrėti paragrafą "Daugiau informacijos". * EN - 12 Vac/dc, with jumper, see paragraph "Further details". * FR - 12 Vac/dc, avec petit pont, Voir le paragraphe "Approfondissements". * DE - 12 Vac/dc mit Überbrückung, siehe "Kapitel Details". * ES - 12 Vac/dc con el puente, véase el apartado "Información adicional".

- LT - INSTALIACIJA
- DAUGIAU NEI VIENA FOTOLEMENTŲ PORA KING-GATES VALDYMO BLOKUI
- EN - WIRING
- MORE THAN ONE PAIR OF PHOTOCELLS ON KING-GATES CONTROL UNIT
- FR - RACCORDEMENT

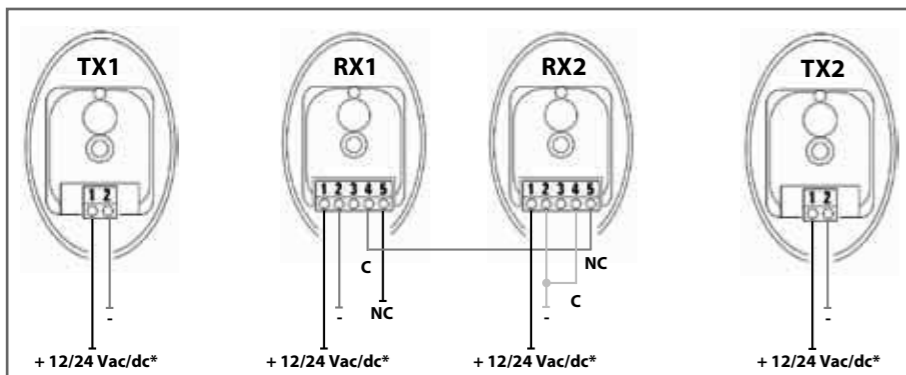
PLUS DE PHOTOCELLULES EN SÉRIE SUR CENTRALES KING-GATES

DE - VERKABELUNGEN

MEHR PHOTOZELLEN IN REIHE AUF KING-GATES ZENTRALEN

ES - CABLEADO

MÀS FOTOCÉLULAS EN SERIE EN CENTRALES KING-GATES



* LT - 12 Vac/dc su "jumper", žiūrėti paragrafą "Daugiau informacijos". * EN - 12 Vac/dc, with jumper, see paragraph "Further details". * FR - 12 Vac/dc, avec petit pont, Voir le paragraphe "Approfondissements". * DE - 12 Vac/dc mit Überbrückung, siehe "Kapitel Details". * ES - 12 Vac/dc con el puente, véase el apartado "Información adicional".

LT - DAUGIAU INFORMACIJOS

Jei du fotoelementai sumontuoti vienas šalia kito, siųstuvo diapozonas gali trukdyti imtuvui (pav. 1). Ištaisyti šią klaidą galite tik tuo atveju, kai kintamosios srovės maitinimo šaltinis yra prieinamas, sinchronizavimo sistema gali būti naudojama, kuri leidžia alternatyvą naudoti dviem poromis fotoelementų.

Ši sistema mažina sinchronizavimo trumpikį "SINC" dviems TX (pav. 2) ir fotoelementų pora (TX ir RX) yra maitinama iš fazių antajai porai (pav. 3).

- Fotoelementai Viki30 gali būti maitinami, jei reikia, su 12V o ne 24V, kad būtų galima tai padaryti, perėjimui naudojami vandeniu atsparūs laidai tarp dviejų "12V" fotoelementų TX ir RX (pav. 2).
- Jei atstumas tarp TX ir RX viršija 10 metrų, perpjaukite perėjimą tarp taškų "+10m." RX (pav. 2).
- Patikrinkite "Lentelę 1", kad įvertintumėte statusą atsižvelgiant į švyturėlio LED "A" mirksėjimą imtuve. (pav. 4).

LENTELĖ 1			
LED "A"	Reikšmė	Statusas	Veiksmas
Išjungta	Signalas OK = Kliučių nėra	Aktyvus	Viskas Ok
Lėtas mirksėjimas	Silpnas signalas = Kliučių nėra	Aktyvus	Pagerinti centravimą
Greitas mirksėjimas	Labai blogas signalas = Kliučių nėra	Aktyvus	Patikrinti centravimo būklę
Visada įjungtas	Nėra signalo = Kliūtis metu	Aliarmas	Pašalinkite kliūtis

EN - FURTHER DETAILS

In the case of two pairs of photocells placed close together, the range of a transmitter may interfere with the other receiver (fig. 1) reducing the guarantee of adequate safety. To remedy this situation, only in the case that AC power supply is available, the synchronisation system can be used, which enables alternate use of the two pairs of photocells.

This system cuts the synchronisation jumper "SINC" on the two TX (fig. 2) and the pair of photocells (TX and RX) is powered with the phases inverted with respect to the 2nd pair. (fig. 3).

- Photocells Viki30 can be powered, if required, with 12V rather than 24V; to enable this, a watertight jumper must be made between the two "12V" points both on TX and RX (fig. 2).
- If the distance between TX and RX exceeds 10 metres, cut the jumper between the points "+10m." of RX (fig. 2).
- Check Table 1 to verify the photocell status on the basis of the type of flash of led "A" on the receiver (fig. 4).

TABLE 1			
LED "A"	Meaning	Output status	Action
Off	Signal OK = No obstacle	Active	All Ok
Slow flash	Low signal = No obstacle	Active	Improve centring
Fast flash	Very bad signal = No obstacle	Active	Check centring, condition and environment
Always on	Zero signal = Obstacle present	Alarm	Remove obstacle

FR - APPROFONDISSEMENTS

Dans le cas de deux paires de photocellules situées à proximité l'une de l'autre, le rayon d'un émetteur pourrait interférer avec l'autre récepteur (fig. 1) en compromettant la sécurité. Pour remédier à ce problème, uniquement si l'alimentation au courant alternatif est disponible, il est possible d'utiliser le système de synchronisme qui permet de faire fonctionner alternativement les deux paires de photocellules.

Ce système prévoit que le shunt de synchronisme «SINC» soit coupé sur les deux TX (fig. 2) et que la 1re paire de photocellules (TX et RX) soit alimentée avec les phases inversées par rapport à la 2e paire. (fig. 3).

- Les photocellules Viki30 peuvent être alimentées le cas échéant à 12V au lieu de 24V, pour cela, il faut shunter avec un fil d'étain les deux points «12V» tant sur TX que sur RX (fig. 2).
- Si la distance entre TX et RX est supérieure à 10 mètres, couper le cavalier entre les points «+10m» du RX (fig. 2).
- Vérifier dans le Tableau 1 l'état de la photocellule suivant le type de clignotement de la led «A» sur le récepteur (fig. 4).

TABLEAU 1			
LED "A"	Signification	État sortie	Action
Éteinte	Signal OK = Aucun obstacle	Active (On)	Tout est OK
Clignotement lent	Signal faible = Aucun obstacle	Active	Améliorer le centrage
Clignotement rapide	Signal très mauvais = Aucun obstacle	Active	Vérifier le centrage, la propreté et l'environnement
Toujours allumée	Signal zéro = Obstacle présent	Alarme	Éliminer l'obstacle

DE - Weitere Auskünfte

Wenn zwei Photozellenpaare in ihrer Nähe angebracht sind, könnte der Strahl des einen Senders mit dem anderen Empfänger interferieren (Abb. 1), wodurch die Sicherheit nicht gewährleistet wäre. Um dieses Problem zu beseitigen, kann - falls die Wechselstromversorgung zur Verfügung steht - das Synchrosystem benutzt werden, mit dem die zwei Photozellenpaare abwechselnd funktionieren.

Um dieses System anzuwenden, muss die Überbrückung "SINC" an den beiden Sendern TX durchgeschnitten werden (Abb. 2) und das erste Photozellenpaar (TX und RX) muss mit im Vergleich zum zweiten Paar umgekehrten Phasen gespeist sein (Abb. 3).

- Die Photozellen Viki30 können bei Bedarf mit 12V statt mit 24V gespeist sein; hierzu muss eine Überbrückung zwischen den beiden Punkten "12V" sowohl an TX als auch an RX gelötet werden (Abb. 2).
- Sollte der Abstand zwischen TX und RX über 10m betragen, die Überbrückung zwischen den Stellen "+10m." von RX durchschneiden (Abb. 2).
- In Tabelle 1 den Status der Photozellen je nach dem Blinken der LED "A" am Empfänger überprüfen (Abb. 4).

TABELLA 1			
LED "A"	Bedeutung	Status des Ausgangs	Handlung
Aus	Signal OK = kein Hindernis	Aktiv	Alles OK
Langsames Blinken	Wenig Signal = kein Hindernis	Aktiv	Besser zentrieren
Schnellblinken	Sehr schlechtes Signal = kein Hindernis	Aktiv	Zentrierung, Sauberkeit und Umgebung überprüfen
Immer ein	Gar kein Signal = Hindernis vorhanden	Alarm	Hindernis entfernen

ES - OTRAS INFORMACIONES

En el caso de dos pares de fotocélulas situados cercanos entre sí, el rayo de un transmisor podría interferir con el otro receptor (fig. 1) sin garantizar una seguridad adecuada. Para evitar este problema, solamente si está disponible la alimentación con corriente alterna, es posible utilizar el sistema de sincronización que permite hacer funcionar, alternativamente, los dos pares de fotocélulas.

Este sistema prevé que se corte el puente de conexión de sincronización "SINC" en los dos TX (fig. 2) y que el par de fotocélulas (TX y RX) sea alimentado con las fases invertidas respecto del 2º par. (fig. 3)

- Las fotocélulas Viki30 pueden ser alimentadas, en su caso, con 12V en vez de 24V, para eso es necesario hacer una conexión puente de estaño entre los dos puntos "12V" tanto en TX como en RX (fig. 2).
- Si la distancia entre TX y RX es superior a 10 metros, corte el puente de conexión entre los puntos "+ 10m." del RX (fig. 2).
- Compruebe en la Tabla 1 el estado de la fotocélula según el tipo de parpadeo del led "A" en el receptor (fig. 4).

TABELLA 1			
LED "A"	Significado	Estado salida	Acción
Apagado	Señal OK = Ningún obstáculo	Activo	Todo OK
Parpadeo lento	Señal escasa = Ningún obstáculo	Activo	Mejorar centrado
Parpadeo rápido	Señal pésima = Ningún obstáculo	Activo	Controlar centrado, condiciones de limpieza y ambiente
Siempre encendido	Señal cero = Obstáculo presente	Alarma	Eliminar obstáculo

